

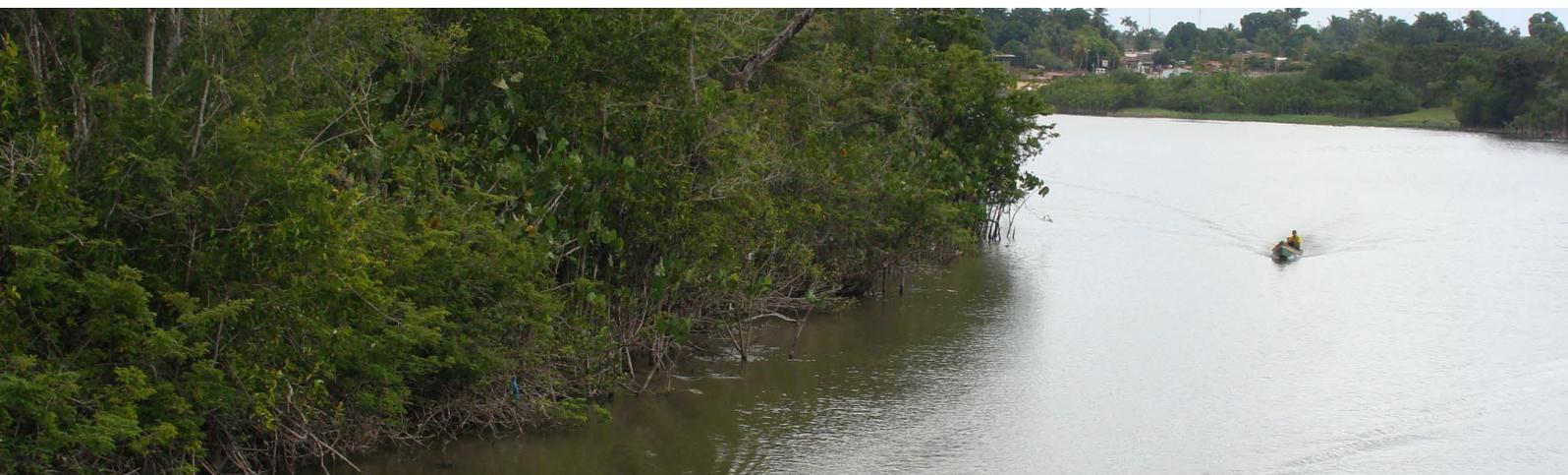
DOSSIER DE PRENSA

À MARGEM DO XINGU
vozes não consideradas



SINOPSIS

Viajando por el río Xingú encontramos a innumerables personas que viven en sus orillas, moradores de toda una vida que se verán afectados por la construcción de la hidroeléctrica de Belo Monte. Relatos de "ribeirinhos", de indígenas, de campesinos, de la gente de la región de Altamira, en la Amazonia, así como de especialistas en la materia, forman entre todos este complejo rompecabezas. Reflexiones sobre el pasado oscuro de este polémico proyecto que intentan aclarar el futuro incierto de la región y de las personas que viven a orillas del río Xingú.



FICHA TÉCNICA

Título: À MARGEM DO XINGU, VOZES NÃO CONSIDERADAS

(A ORILLAS DEL RIO XINGÚ – VOCES NO CONSIDERADAS)

Dirección: Damià Puig Augé

Países: Brasil – España

Género: Documental

Año: 2011

Formato: HD 16:9

Duración: 90'

Productoras: Evolvere, Mó Documental, Poltrona Filmes e QG Multiuso

Producción: Rafael Salazar

Trailer
 À MARGEM DO XINGU,
 VOZES NÃO CONSIDERADAS
<http://vimeo.com/24443990>

BELO MONTE: 30 AÑOS DE CONFLICTO

Hablar de Belo Monte es hablar de una de las grandes construcciones más controvertidas de nuestro planeta, tanto por su impacto ambiental como por su coste humano.

Belo Monte ha empezado a construirse este mes de junio de 2011, casi 30 años después de los primeros intentos de implantar esta obra por parte de la dictadura militar. La hidroeléctrica, cifrada en 17000 millones de euros, se está construyendo en Volta Grande Xingu (Pará), una zona única a nivel sociambiental que destaca tanto por sus especies de flora y fauna (muchas de ellas endémicas), como por su Parque Indígena, uno de los que cuenta con más tribus de la Amazonía.



UN POCO DE HISTORIA...

La primera vez que se estudió la posibilidad de construir esta hidroeléctrica fue a finales de los años 70 bajo el nombre "Kararao", un grito de guerra indígena de los indios Kayapo. En este primer intento el proyecto se convirtió en noticia internacional porque fueron los mismos indígenas, quienes consiguieron parar la obra con una imagen, la de la Tuirá, una India Kayapo dando dos bofetadas con su espada al ingeniero jefe de la obra en una imagen que dio la vuelta al mundo y que obligó al gobierno a recular.

El proyecto renace de sus cenizas años después, a finales de los 90, y bajo un nombre menos controvertido: "Belo Monte". Fue en 2001 cuando vuelve a ser suspendida la concesión de la obra por los tribunales de Brasil por irregularidades a la hora de obtener la licencia ambiental.

Y finalmente en 2002 Lula gana las elecciones, y cuando todo el mundo pensaba que archivaría este proyecto, ya que siempre se había posicionado en contra, Lula retomó el proyecto con más fuerza que nunca. Un pacto político entre Lula y Jose Sarney, un senador de la zona desde la época de la dictadura, quien apoyó a Lula para que fuera investido como presidente con Belo Monte dentro de sus contraprestaciones por tal apoyo. Desde este momento la licencia de construcción sufrió un proceso de aceleración sin precedentes, con la vulneración de leyes, incumplimiento de condicionantes ambientales, 11 procesos judiciales abiertos o el revés sufrido desde la OEA (Organización Estados Americanos) que ha condenado a Brasil por violación de los derechos humanos.

GRANDES CONSECUENCIAS...

De construirse Belo Monte se va convertir en la tercera hidroeléctrica más grande del mundo. En su construcción, se moverá el mismo volumen de tierra que en el Canal de Panamá, en un inicio se desforestará una área de 640km² llegando en 20 años a unos 5000km², obligará a desplazarse a 40000 familias, recibirá (de hecho ya está recibiendo) a unas 100000 personas en busca de empleos transitorios en la ciudad más importante de la zona, Altamira, donde está reinando un caos social por tratarse de una ciudad pequeña y sin infraestructuras básicas suficientes como hospitales, escuelas... etc, afectará a varias comunidades indígenas situadas en la zona seca reduciendo sus recursos de subsistencia y acrecentará sus problemas de invasiones de tierras por la inmigración, así como un listado enorme de problemas de todo tipo que una construcción de estas características va a generar en un entorno frágil y único.



EL DESTINO DE LA ENERGÍA PRODUCIDA...

Belo Monte es vendido como una de las soluciones energéticas para Brasil, un país en crecimiento con déficit energético en algunos estados. Esta hidroeléctrica está preparada para generar 11000MW. Esta potencia sólo la podrá generar en época de lluvia, cuando el caudal es más alto. La media de energía durante resto del año será de 4700MW, un 42% del rendimiento para el que está preparada. Estas variaciones se deben a la enorme distancia que hay entre la presa y las líneas de transmisión, líneas de transmisión que repartirán la mayoría de esta energía para abastecer varias fábricas de aluminio del norte.

Con obras de esta envergadura se consigue generar energía a "bajo coste", muy útil para exportar productos metalúrgicos con costes más competitivos que la media.

EL DOCUMENTAL

“À MARGEM DO XINGU, VOZES NÃO CONSIDERADAS” trata de despertar el debate sobre la construcción de presas hidroeléctricas en los ríos amazónicos y sobre las consecuencias socio-ambientales que ello conlleva. El proceso de producción del documental se realizó como un viaje exploratorio donde se descubren poco a poco a los protagonistas de esta polémica obra y las consecuencias directas que ésta ocasiona en la vida de estas personas y de su entorno.

“À MARGEM DO XINGU, VOZES NÃO CONSIDERADAS” es una coproducción hispano-brasileira. Se trata de una producción independiente, autofinanciada, realizada con escasos medios económicos pero con grandes medios humanos. El proyecto documental de 90 minutos, inició su andadura en agosto de 2009 y fue grabado entre diciembre de 2009 y enero de 2010.

El documental está construido en cuanto a estructura, ritmo y estilo para ser proyectado en festivales de cine independiente, en fóruns o en cualquier otro espacio donde su exhibición propicie generar debates sobre el tema.



La estructura de la trama está pensada como un viaje en barco por el río Xingú, durante el cual se conocen a las diferentes comunidades que se verán afectadas por la construcción de la hidroeléctrica de Belo Monte. Sus moradores son los protagonistas y tienen voz activa.

El primer destino es una comunidad “riberinha” en la que encontramos las primeras incongruencias que acompañan a esta obra. El viaje sigue hasta Altamira, donde se ve claramente la poca transparencia y desinformación que envuelve este proyecto desde hace tantos años y de coste faraónico. La tercera parada es en la comunidad de agricultores, donde se evidencia la desatención hacia los afectados por Belo Monte.

La primera parte del viaje termina en la Tierra Indígena Arara de Volta Grande, donde se muestra el papel que ejercen los indígenas en este rompecabezas. Una retrospectiva sobre la cuestión indígena a través de imágenes de archivo sobre la lucha contra Belo Monte. Ésta nos ayuda a entender la situación actual del conflicto así como a aclarar el importante papel que esa comunidad ejerce en este contexto.

La segunda parte del viaje comienza con la frase del Obispo Erwin en la que dice que “todos los proyectos de la Amazonia son decididos fuera de la Amazonia”, y sigue rumbo a Belém, Río de Janeiro y Brasíla, donde se analizan sin censura los intereses económicos y políticos que rodean al proyecto de la hidroeléctrica de Belo Monte. Se destaca el papel que el gobierno de Brasil ejerce en la situación actual.

Finalmente, el documental cuestiona los costes económicos, sociales y ambientales de este proyecto, invitando al espectador a repensar una vez más sobre la construcción de una obra de esta envergadura en el río Xingú.

EL FESTIVAL DE PAULÍNIA

El documental "*À margem do Xingu - Vozes não consideradas*" fue estrenado públicamente en la muestra de competición del *IV Festival de Paulínia* el 13 de julio de 2011. Fuimos galardonados con el **Premio del Público al Mejor Documental**.

El Festival, a pesar de existir desde hace pocos años, es hoy uno de los festivales de cine más importantes de Brasil, junto al de Gramado y Brasília, especialmente este año por los filmes que se estrenaron y la cuantía económica de sus premios. Fuimos seleccionados entre 500 documentales, de los que solo quedamos 6 a competición.



"À MARGEM DO XINGU gana el premio del público al mejor documental"

El documental "*À margem do Xingu - Vozes não consideradas*" de Damià Puig y producido por Rafael Salazar se llevó el premio al mejor documental otorgado por el jurado popular en el Festival de Cine de Paulínia.

Muy aplaudidos, director, equipo y participantes del documental emocionaron al público con la lucha contra la construcción de la Hidroeléctrica de Belo Monte. El director recordó que la lucha continúa ganando fuerza ahora con este documental que hará al público reflexionar y volver los ojos hacia la región del Xingú.

<http://www.jb.com.br/cultura/noticias/2011/07/14/documentario-contra-a-construcao-de-belo-monte-conquista-publico-de-paulinia/>



À MARGEM DO XINGU
Vozes não consideradas

EL DEBATE EN EL FESTIVAL DE PAULÍNIA

Al día siguiente del estreno, dentro de las actividades del Festival de Paulínia, hubo un debate que contó con la presencia de críticos de cine, del público en general y con la participación de algunos de los personajes del documental. El foco del debate se centró en la polémica de la construcción de la hidroeléctrica de Belo Monte más que en cuestiones sobre narrativa o producción del film. Como dijo el director, Damià Puig para la ocasión, “el tema de documental es infinitamente mayor que el propio documental” señalando así la propia vocación de la película.



REACCIONES CONTRARIAS

A los minutos de estrenar el documental en el Festival de Paulínia, aparecieron noticias falsas en grandes portales sobre el documental. Esto nos ha obligado a denunciar en una carta abierta a la gente de Norte Energia (consorcio constructor). No debió ser de su agrado el formato de carta abierta pues al cabo de unos días publicaron una dirigida a Damià Puig, el director, en la que se le acusaba de *ser un catalán separatista que quiere dividir Brasil con un documental tendencioso...*

Ésto motivo una réplica por parte del equipo del documental en Brasil, invitándoles a participar en alguno de nuestros debates. Réplica que evidentemente no ha sido atendida.

35º MOSTRA INTERNACIONAL DE SAO PAULO

"À margem do Xingu - Vozes não consideradas" Finalista na Mostra Internacional de Cinema de São Paulo com a melhora Longa-Metragem de Documentário no Prêmio Itamaraty Cinema Brasileiro.

<http://35.mostra.org/filme/margem-do-xingu-vozes-nao-consideradas/>

Hemos sido seleccionados para participar el la 35º Mostra Internacional de Sao Paulo. **"À margem do Xingu - Vozes não consideradas"** ha sido escogido, junto a otros 4 documentales y entre más de 300 films como **finalista a Mejor Largometraje Documental al Premio Itamaraty al Cine Brasileiro.**

<http://35.mostra.org/jornal-da-mostra/conheca-os-filmes-finalistas-do-premio-itamaraty/>



Durante la Mostra, el documental ha sido exhibido en 6 sesiones, tras las cuales se han producido intensos debates sobre la hidroeléctrica de BeloMonte y la repercusión del proyecto. Estamos enormemente satisfechos con el resultado y la conexión con el público tanto en los debates como en las salas de exhibición.



III CURTA CARAJÁS - FESTIVAL DE CINEMA DE PARAUPEBAS

Hemos sido seleccionados para participar en el III Festival de Cinema de Parauapebas. Un festival realizado fuera de los grandes centros, en el interior del Estado de Pará, en una ciudad con cerca de 150 mil habitantes. El festival se encuentra en fase de afirmación y buscando su identidad, teniendo en esta 3ª edición el compromiso de consolidarse como uno de los grandes festivales del cine brasileiro, siempre con una identidad amazónica, humana y simple.

"À margem do Xingu - Vozes não consideradas" cierra el primer día del festival. Esta sesión se ha organizado *In memoriam* del que fue Director de Fotografía de la película y que ha fallecido recientemente.

À Margem do Xingu - Vozes não consideradas
Espanha/Brasil - Doc 90' - Direção: Damià Puig

*Direção de Fotografia: Bruno Assis
(In Memoriam)*

Mostra Labirinto [Dia 05/12 - CurtaCarajás]



LOS MEDIOS RECOGEN LA NOTICIA

O ECO AMAZONIA

"La Amazonia es un tesoro lleno de piratas"

O eco amazonia | Aretha Francis | Lunes 25 de Julio de 2011

Puede ser que Damià Puig acabe de llegar. Pero el joven director de Barcelona ha dedicado sus dos últimos años a acercarse a un conflicto como el de la construcción de la hidroeléctrica en Belo Monte, cerca del río Xingu (Pará). Un conflicto narrado en el documental *À Margem do Xingu–Vozes Não Consideradas*, cuyo estreno coincide con la llegada de las máquinas que amenazan con destruir esa zona.

<http://www.oecoamazonia.com/es/reportajes/brasil/268-a-amazonia-e-um-tesouro-cheio-de-piratas>



INFORMATIVOS DE RTVE

"Un periodista español gana el premio al mejor reportaje de denuncia en Brasil"

Telediario 1 - TVE - 31/07/2011

La Amazonia es la primera reserva medioambiental del mundo, pero está en peligro. El Parlamento brasileño ha reformado la ley ampliando las zonas donde se permite la deforestación. Un joven español, indignado por la noticia, se marchó hasta allí para contar lo que estaba ocurriendo. Acaba de ganar el premio al mejor reportaje de denuncia en Brasil.

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/telediario/periodista-espanol-gana-premio-mejor-reportaje-denuncia-brasil/1164845/>

DIARI ARA.CAT

"Lluita energètica a l'Amazònia brasilera"

ARETHA FRANCIS

Diari Ara | São Paulo | 23/08/2011

A l'estat de Pará, el cor de l'Amazònia brasilera, comencen a arribar les màquines que construiran la tercera hidroelèctrica més gran del món, després de la de les Tres Gorges xinesa i la presa d'Itaipú.

De São Paulo a Altamira hi ha 2.385 km. Aquesta és la distància entre la vida de la Juma Xipaia, indígena de l'estat de Pará, i la d'un home de negocis de l'avinguda Paulista, el centre econòmic de la capital econòmica. Però les protestes contra la construcció de la hidroelèctrica Belo Monte, projectada al cor de l'Amazònia, han aconseguit arribar a les principals ciutats del Brasil...

http://www.ara.cat/ara_premium/cronica/Lluita-energetica-lAmazonia-brasilera_o_541145918.html

TV3 - TELEVISIÓ DE CATALUNYA

Al marge del Xingu

El medi ambient | TV3 Televisió de Catalunya | 18/10/2011

“Al marge del Xingu, veus no considerades” és el primer documental de Damià Puig. Hi denuncia l'impacte ambiental i humà generat per la construcció de la central hidroelèctrica de Belo Monte, al Brasil.

Enlace web a El Medi Ambient:

<http://www.tv3.cat/pprogrames/elmediambient/meaSeccio.jsp?seccio=reportatge&id=18072>

Enlace vídeo:

<http://www.tv3.cat/3alacarta/#/videos/3752150>



RTVE - RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

Carne Cruda | Radio 3 | 30/11/2011

Durante el programa diari de Radio 3, *Carne Cruda*, se dedica un espai al documental À Margem do Xingu–Vozes Não Consideradas. “Cogemos un desvío A Orillas del Río Xingú, un documental realizado por Damia Puig, que lucha contra la construcción de una gran presa que destruiría parte de la Amazonia.”

Enlace Podcast del programa el 30.11.2011:

<http://www.rtve.es/alacarta/audios/carne-cruda/carne-cruda-violin-prodigioso-alasdair-fraser-30-11-11/1262128/>

(min 35:40 aprox.)

UNA HERRAMIENTA DE LUCHA

Que supone este documental en medio de todo el conflicto?

Para satisfacción nuestra, la gente que vive el conflicto ha tomado el documental como herramienta de lucha, consideran que se ha retratado de forma acertada su entorno y la situación en la que viven.

Las organizaciones más importantes que cuestionan el proyecto, que son Xingu Vivo y ISA, nos están apoyando en la divulgación y están organizando actos de protesta con el documental por todo Brasil. También cada vez más recibimos el apoyo incondicional de distintas tribus indígenas, lo cual es importantísimo a nivel de hacer más sólido nuestro trabajo. Están participando en los debates generados con nuestro documental importantes figuras de la política brasileña, del campo de la energía y académicos con un fuerte peso.



Enlace a uno de los periódicos digitales que recoge cómo muchas organizaciones han hecho de "À Margem do Xingu–Vozes Não Consideradas" una *herramienta de lucha*:

<http://www.brasildefato.com.br/node/7113>

EXHIBICIONES

BRASIL

En los últimos meses hemos tenido unos 100 pases, 80 de ellos en cineclubes con mesas de debate y el resto repartidos en universidades y ONG,s o movimientos sociales.

Una pauta buenísima es la que se ha producido durante el mes de septiembre, hemos abierto la semana verde en Sao Paulo y la demanda para ver el documental fue tan grande que tuvieron que hacer un segundo pase ese mismo día y 3 más a lo largo del mes.



ALTAMIRA: estreno central

Durante el mes de Octubre hemos realizado un estreno central en Altamira, capital afectada, en medio de actos mundiales de protesta contra Belo Monte. Vinieron afectados de toda la región, indígenas de todas las etnias, ONG's y movimientos sociales de distintos puntos de Brasil y prensa de todo el mundo. Todo ha ido muy bien, ha sido bastante movido, la gente se siente muy utilizada, los efectos de la construcción ya son patentes en la zona y el ambiente esta crispadísimo.

El siguiente paso ha sido un viaje de un mes con barco por el río Xingu con el documental y un proyector que nos han cedido. El objetivo es hacer llegar la película a distintas comunidades aisladas donde encontraremos tribus indígenas, pequeños agricultores o riberinhos que no tienen acceso su visualización.

EUROPA

Actualmente hemos finalizado de subtitular al castellano e inglés y en la próxima semana empezaremos a inscribir el documental en festivales de todo el mundo, las sensaciones son muy buenas porque, hasta ahora, puerta que tocamos puerta que se abre. Tenemos bastante gente esperando recibir nuestro documental. Pero no hay que olvidar que hemos decidido no vender los derechos a nadie y el hecho de tener pocos recursos ralentiza un poco las cosas.

CONTACTO

WEB SITE

www.amargemdoxingu.com

CONTACTO

contato@amargemdoxingu.com

PRENSA

divulgacao@amargemdoxingu.com

À MARGEM DO XINGU
vozes não consideradas